



fevereiro
~ mar. 2025



えちぜんフラッシュ
越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報2月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi

População total: 80418 pessoas
Estrangeiros: 5622 pessoas
(Brasileiros 3983 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de janeiro

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.

Principais artigos deste mês 今月号の主な記事

- P.06 Informações de saúde
- P.08 Informações de Echizen-shi
- P.14 Informações de eventos
- P.20 Várias consultas gratuitas



Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎#8000 discagem rápida

Subsídio de apoio às contramedidas de inflação do AF 2024 para famílias isentas do imposto residencial

令和6年度住民税非課税世帯への物価高対策支援給付金

Contato: Divisão de Assistência Social ☎0778-43-5354

As informações serão enviadas aos chefes de família elegíveis por volta do final de janeiro. Verifique os detalhes e faça os trâmites necessários, por favor. Faça os procedimentos até o dia 30 de junho, por favor.



Mesmo que você não receba uma notificação, as famílias que atendem às condições do benefício ainda podem se inscrever.

※ Para mais informações, consulte o homepage da cidade.

Transferência de proprietário ou desmanche de veículos leves até 1º de abril

軽自動車税の各種手続きは4月1日までに

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

O imposto sobre veículos leves (classificação) é cobrado dos proprietários (usuários) a partir de 1º de abril. Se seu carro for descartado ou seu nome ou endereço for alterado, conclua o procedimento até 1º de abril. Faça-o com antecedência, pois no final do ano fiscal (final de março), os guichês ficam congestionados.

Local de procedimento

- **Veículo leve (três rodas, quatro rodas, veículo rebocado):** Associação de Inspeção de Veículos Leves de Fukui/Keijidōsha Kensa Kyōkai (Endereço: Fukui-shi Asouzu-cho 138-11-3, ☎050-3816-1774)
- **Motocicletas acima de 125cc:** Departamento de Transportes de Fukui / Fukui Un-yu Shikyoku (Endereço: Fukui-shi Nishitani 1-1402, ☎050-5540-2057)
- **Motonetas (abaixo de 125 cilindradas), veículos de pequeno porte específico e veículos agrícolas:** Divisão de Impostos (Zeimu-ka) ☎0778-22-3014

Aviso da Divisão de Serviços/ Seção de Seguros e Pensões

窓口サービス課保険年金室からのお知らせ

Contato: Divisão de Serviços/ Seção de Seguros e Pensões ☎0778-22-3002

- **Inscreva-se no Seguro de Auxílio Mútuo para Acidentes de Trânsito “Kōtsu Saigai Kyōsai”**
- **Período válido:** A partir do dia 1º/04/2025 ao dia 31/03/2026.
- ※ Se você aderir após 1º de abril, o valor será aplicado a partir do dia seguinte ao pagamento do prêmio.
- **Valor da inscrição:** Taxa anual de 500 ienes por pessoa.
- **Valor do benefício:** de 20.000 a 1.000.000 ienes.
- **Público alvo:** Lesão que requer tratamento por uma semana ou mais devido a um acidente de trânsito ocorrido no Japão.
- **Modo de inscrição:** Por favor, preencha o formulário de inscrição e inscreva-se no seguinte local e pague a taxa anual.
- **Local de inscrição:** Qualquer agência de banco *Fukui Ginkō* (Dentro da província), Prefeitura (*Madoguchi Sabisu-ka Hoken Nenkinshitu*) ou *Imadate Sōgō-Shisho*



■ **Sobre acidentes de trânsito, etc. envolvendo cadastrados do Seguro Nacional de Saúde**

Se você se machucar ou ficar doente como resultado das ações de outra pessoa, como um acidente de trânsito, e desejar receber tratamento pelo Seguro Nacional de Saúde, você deve registrar um boletim de ocorrência. Isso também cobre brigas, ferimentos e mordidas de animais de estimação.

Esteja ciente de que se você receber despesas médicas do agressor ou resolver o assunto por meio de negociação extrajudicial, talvez você não consiga usar seu Seguro Nacional de Saúde.

※ O formulário de notificação pode ser baixado do homepage da cidade.



Aviso da Secretaria da Receita Federal

令和6年分各種税の確定申告等

Contato: Secretaria da Receita Federal de Takefu
☎0778-22-0890

- **Declaração/prazo de pagamento do imposto:**
- **Imposto de renda/impuesto de renda especial para reconstrução/impuesto de doação:** 17 de março (seg.)
- **Imposto de Consumo/Impuesto de Consumo Local:** 31 de março (seg.)
- ※ Quem tem a obrigação de pagar os impostos e não o fizer dentro do prazo, será cobrada taxa adicional.

Aviso da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

As vacinas preventivas listadas devem ser aplicadas até o dia 31 de março

As vacinações listadas abaixo, após o prazo final de 31/03 de 2025, será cobrada taxa de aplicação.

Às pessoas que ainda não aplicaram a vacina preventiva, favor aplicar o quanto antes! Se você perdeu o bilhete de vacinação, por favor contacte-nos.

MR 2ª dose, combinado de sarampo e rubéola (Mashin, Fūshin Kongō)

- **Público alvo:** Crianças que pretendem ingressar no ensino fundamental em abril de 2025. (Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2018 e 1º de abril de 2019)



Teste de anticorpos contra rubéola e vacinação

(Fūshin kōtai kensa · yobō sesshu)

- **Público-alvo:** Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 e 1 de abril de 1979
- ※ O subsídio é limitado a uma vez por pessoa e não se aplica a pessoas que já receberam uma vacina contendo vírus de rubéola vivos atenuados (vacina SCR e outros).

Aviso sobre o cartão My Number

マイナンバーカードに関するお知らせ

Divisão de Consultas/Serviços: ☎0778-22-3001

Linha direta do cartão My Number: ☎0778-42-7313

■ Envie sua notificação de mudança pelo Portal My Number

Se você tiver um cartão My Number, poderá enviar uma notificação de mudança pelo Portal My Number, a janela online para procedimentos administrativos.

Para mais informações, visite o site da Agência Digital.

- ※ Após enviar sua notificação de mudança, você precisará ir à prefeitura da cidade ou distrito de sua nova residência para registrar uma notificação de mudança e outros procedimentos.

■ Taxa de entrega em loja de conveniência

Há uma redução de 150 ienes na taxa de emissão de certificados em lojas de conveniência e outros locais ao usar um cartão My Number, mas essa redução terminará no final de março de 2025.

A partir de 1º de abril, a taxa será a mesma cobrada no balcão da prefeitura.

site da
Agência Digital



“Shimin Yukidoke Clean Sakusen” Mutirão de Limpeza Após a Neve!

市民雪どけクリーン作戦

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental (Lixo)
☎0778-22-5342,
Divisão de Desenvolvimento Urbano (valas)
☎0778-22-3709

Depois que a neve derrete, há lixo e muita lama na vala. Vamos limpar de uma só vez o bairro onde todos vivem. Obrigado pela sua colaboração.

- **Data e horário:** 16/03 (dom.) a partir das 8h da manhã
- ※ Realizado mesmo com pouca chuva
- ※ Dependendo do bairro, o dia e horários são diferentes.

O serviço de Shuttle bus (ônibus compartilhado) da estação Echizen Takefu se encerrará em 15 de março

越前たけふ駅シャトルバス 3月15日に運行終了

Para dúvidas, entre em contato com a Divisão de Transporte Regional pelo telefone ☎0778-22-3704. O Shuttle bus da Estação Takefu de Echizen deixará de operar no dia 15 de março (sáb.). Para transporte público da Estação Echizen-Takefu após o término do serviço, use transporte sob demanda ou táxis.

- **Tráfego sob demanda:** 8h às 17h (somente segunda, terça, quinta e sábado)
- É necessário registro antecipado para transporte sob demanda. Para mais informações, verifique o código QR.



Evento do primeiro aniversário da inauguração do Shinkansen

新幹線開業1周年記念イベント

Contato: Divisão de Promoção Turística
☎0778-22-3007

- **Data e hora:** Domingo, 16 de março, das 10h às 16h
 - **Localização:** Estação de beira de estrada *Michi no Eki* “Echizen Takefu”
 - **Programação:** Evento de Palco ①12h ②15h
 - ◆ Experiência de eSports “HADO MONSTER BATTLE”, estande promocional da Tannan City, estande de exposição da Railway and Transport Organization
 - ◆ Serviço de ônibus gratuito (shuttle bus) disponível/Você pode visitar locais industriais de tradição a partir da estação de Shinkansen.
 - **Horário de funcionamento:** 10h às 16h (a cada 1 h e 30 min.)
- Michi no Eki “Echizen Takefu” → Vila Echizen Washi no Satô → Vila Takefu Knife → Michi no Eki “Echizen Takefu” → Prefeitura de Echizen → Michi no Eki “Echizen Takefu”

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode usar na confeitaria JUN (洋菓子 JUN) (Hiraide 2 chome), será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o. ※ Inscrições até 15/3

